

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 21 (1967)

Heft: 1: Geschäftshäuser = Immeubles commerciaux = Commercial buildings

Vorwort: Zu unserem Heft = A notre volume = To our issue

Autor: Zietzschmann, Ernst

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zu unserem Heft

Wohin geht die Entwicklung im Geschäftshausbau?

Diese Frage beschäftigt viele Architekten in aller Welt, besonders die jüngeren unter ihnen. Sie suchen nach neuen Wegen, die die als abgeschlossen zu betrachtende Entwicklung der Aluminium-Glasfassadenhäuser weiterführt.

Die einen gehen den Weg zu einer vermehrten Plastizität der Baukörper. Anstelle der reinen Kuben, deren vollendetste Formulierung wohl das Seagrambuilding in New York ist, werden Baukörper gestaltet, deren Oberfläche lebendiger und deren Außenhaut mehrschichtig erscheint.

Hierzu gehört das Beispiel von Architekt Ackermann aus München-Schwabing, das bei heruntergelassenen Jalousetten als einheitlich geschlossener Baukörper, bei geöffneten Jalousetten aber als ein in die Tiefe entwickeltes Bauwerk erscheint. Bewußt werden hier drei verschiedene Erscheinungsformen moderner Architektur gesucht, je nach dem Zustand der das Haus bedeckenden Außenhaut der Jalousetten.

Architekt v. Seidlein variiert bei seinem Siemensbau die Formulierung des großen Altmeisters Mies van der Rohe in den Maßverhältnissen, Architekt Geiser in Bern eifert dem großen Vorbild in fast genauer Wiederholung nach.

Die interessanteste Problemstellung spielt Architekt Beck-Erlang in Stuttgart durch. Die extrem lärmige Lage an einer der Hauptstraßen Stuttgarts veranlaßte ihn, nach einem System des Lärmschutzes für die Büros dieses Verwaltungsgebäudes einer Versicherung zu suchen. Dabei kam er, zusammen mit Schallexperten, auf die Lösung einer zweiten, vor die eigentliche Fassade gelegten und gefalteten Haut aus Glas. Die Schallwellen werden so gebrochen und daran gehindert, in die Büros einzudringen.

Architekt Helmut Weber in Hannover hat mit Johannes Hohla die Kernstützenbauweise entwickelt, einen neuen Weg zur Vorfabrikation und Verbilligung des Baues von Hochhäusernweisend.

Das letzte Beispiel unseres Heftes dokumentiert einen neuen Großbau der Weltstadt Chicago, das zentrale Gerichtsgebäude und Civic Center. Es handelt sich um einen mit letzter Konsequenz durchdachten Stahlskelettbau, der das Thema der Lake Shore Drive Apartments in derselben Stadt aufgreift und im Sinne der andersgearteten Bauaufgabe variiert.

Zie.

A notre volume

Quelles sont les tendances dans la construction de bâtiments commerciaux?

Une question qui préoccupe de nombreux architectes du monde entier, notamment les plus jeunes d'entre eux. Ils sont à la recherche de voies nouvelles, qui pourraient conduire au delà de la conception de bâtiments à façade en verre et aluminium.

Certains pensent avoir trouvé cette voie en conférant des qualités plus plastiques à leurs constructions. Au lieu de volumes cubiques purs, dont l'exemple le plus parfait est sans doute celui du Seagrambuilding, à New-York, des bâtiments apparaissent dont l'extérieur semble plus vivant, l'enveloppe plus stratifiée.

On peut citer, à cet égard, l'exemple réalisé par l'architecte Ackermann, de Munich-Schwabing. Une fois les stores baissés, son bâtiment présente un aspect unitaire. Lorsque les stores sont levés, le bâtiment semble constitué de plusieurs plans. C'est délibérément que l'architecte a choisi trois formes d'architecture moderne, qui se révèlent chacune suivant la position des stores formant l'enveloppe du bâtiment.

Dans ses constructions pour Siemens, l'architecte Seidlein reprend, en la variant, la formule du grand maître qu'est Mies van der Rohe. A Berne, l'architecte Geiser la reprend presque intégralement.

La solution la plus intéressante est fournie à Stuttgart par l'architecte Beck-Erlang. La situation très bruyante sur une des artères principales de la ville lui a inspiré un système d'isolation acoustique pour le bâtiment administratif d'une compagnie d'assurances. Secondé par des spécialistes dans ce domaine, il a adopté la solution qui consiste à tendre une deuxième «peau» en verre devant la façade elle-même. Le bruit vient s'y heurter et mourir.

L'architecte Helmut Weber, à Hanovre, en collaboration avec Johannes Hohla, a mis au point le système de construction par appui du noyau, une voie nouvelle vers la préfabrication pour une construction moins onéreuse de maisons-tours.

Le dernier exemple présenté dans cette édition est fourni par une nouvelle construction importante dans la grande ville de Chicago. Il s'agit d'un bâtiment judiciaire central et Civic Center, où la construction en ossature d'acier est appliquée systématiquement, reprenant les grandes lignes des Lake Shore Drive Apartments de la même ville en les variant.

Zie.

To our issue

What are the trends in office building construction?

This question is of great concern to many architects throughout the world, especially to the younger generation of architects. They are looking for new ideas that go beyond the aluminium-and-glass building, a development that is to be regarded as having come to an end.

Some are interested in buildings with a higher degree of plasticity. Instead of simple cubic structures, the most perfect example of which is probably the Seagram building in New York, there are being designed structures whose surface appears more lively and whose outer skin appears multi-layered.

In this line of development we have the work of Ackermann in Munich-Schwabing, which, with lowered blinds, appears to be a uniform self-contained building, but which, with raised blinds, appears to be a structural entity made up of receding planes. Three different styles of modern architecture are being deliberately striven for here, and it all depends on the given position of the blinds constituting the outside skin of the building.

Seidlein in his Siemens buildings varies the architectural formulation of the old master Mies van der Rohe in respect of the proportions of the building masses. Geiser in Berne strives to follow in the footsteps of Mies, repeating his idiom exactly.

The problem that is of most interest is that posed by Beck-Erlang in Stuttgart. The extremely noisy site on one of the main thoroughfares of Stuttgart induced him to elaborate an acoustic insulation system for the office tracts of this building of an insurance company. He hit upon the idea of a second skin of glass laid on top of the actual face; he was assisted by acoustic experts. In this type of face construction the sound waves are broken and so prevented from penetrating into the offices on the inside.

Helmut Weber in Hanover with Johannes Hohla has developed the core support type of building, which points the way to a new kind of pre-fabrication and a new way of cutting construction costs for high-rise buildings.

Our last example is a new large-scale building in Chicago, the central Court House Building and Civic Center. This building represents a very consistently applied steel skeleton system which takes up the theme of the Lake Shore Drive Apartments in the same street, varying it in line with the different functions involved.

Zie.

Biografische Notizen von Kurt Ackermann, Peter C. von Seidlein, Frank Geiser und Helmut Weber sind in früheren Heften erschienen.

Inhaltsverzeichnis

W. Beck-Erlang, Stuttgart	Der Dienstleistungsbau in der City	1
W. Beck-Erlang, Stuttgart	Geschäftshaus Vita in Stuttgart	2-7
K. Ackermann und Mitarbeiter, München	Hypo-Bank, München	8-13
P. C. von Seidlein und Mitarbeiter, München	Bürohaus Siemens AG, Saarbrücken	14-19
F. Geiser, Bern	Bürogebäude, Bern	20-24
Helmut Weber, Hannover	Kernstützenbauweise	25-28
C. F. Murphy Associates, Skidmore, Owings und Merrill, Loeb, Schlossmann und Bennett, Chicago	Chicago Civic Center	29-40
	Chronik	
	Konstruktionsblätter	